

# Scènes de la Vie Provençale

PAR LA SINSE

Oraison – 1981

AU MARCHÉ

DISCOURS DE F. MISTRAL  
Aux Jeux Floraux d'Hyères 1885

*Midamo e Messiés,*

*Tóuti lis an lou Felibrige s'acampo en quauco part dins lou courrèn dóu mes de mai, pèr faire Santo-Estello, qu'es la fèsto memourativo de la reneissènço dóu Gai Sabé; e tóuti li sèt an, lou festenau de Santo-Estello es celebra pèr nautre d'uno façoun majouro e estraourdinàri, en l'ounour di 7 rai de la misterioso Estello que meno ounté Diéu vou nosto barqueto e sis arange.*

*Aquest an se devino lou setenàri felibren, e l'astre que fai lume ànòstijoio pouëtico a vougu qu'aquesto fesnòstigrand Jo Flourau se tenguèsson à Iero, la vilo dis arange, dis oulivié e di rampau, la gènto vilo qu'à si pèd vèi s'expandi lis Isclo d'Or, aquélis isclo fourtunado ountenòstilegèndo plaçon un persounage celèbre dins li faste di letro prouvençalo, lou Mounge dis Isclo d'or, que, d'après Nostradâmus, avié escri la vido e coupia li vers denòsti vièi troubaire en un riche manuscri tout enlumina de flour e de miniaturò fino.*

*Vivo dounc Santo-Estello, qu'en nous adusènt à Iero, nous vèn d'adurre, se pou dire, à l'iero souleiouso ounte la pouësio pou desgrana si garbo! e vivo la vilo d'Iero, que, gràci à sa larguesso e à soun patriotisme de fiho de Prouvenço, eici lou Felibrige n'a que de manda la man pèr culi à bèl èime li flour et li courouno. (.....) Louis Jourdan, qu'a 'scri la prefàci de La Sinso, fai à-n-aquèu prepaus aquésti sàgi refleissioun:*

*– Dans un grand nombre de familles on se persuade qu'il est de bon goût d'éloigner les enfants du provençal et de leur laisser parler ce français baroque dont La Sinso a donné les plus amusants échantillons. Mais c'est là un travers qui ne peut durer; on commence à comprendre, et on comprendra de plus en plus, que le meilleur moyen pour les Provençaux de parler correctement le français et de perdre cet accent moco qu'on leur reproche si fort, est d'apprendre aux enfants à parler simultanément les deux langues. Il est à remarquer que les Provençaux qui parlent le mieux le français, sont précisément ceux qui ont appris de bonne heure à parler la langue maternelle. L'accent provençal n'est désagréable que lorsqu'il est excessif, et il n'est excessif que dans la bouche des personnes qui ne connaissent bien ni le*

*provençal ni le français. L'idéal à poursuivre est donc que les deux langues soient étudiées et parlées à la fois; elles se prêteront un mutuel secours, l'une aidera à l'intelligence de l'autre. Ounour dounc à La Sinso, à l'escrivan galoi, e fin e poupulàri, qu'a ridiculisa e castiga de man de mèstre li gournau e lis arlèri que desmamon sis enfant dóu bon la naturau de nosto lengo maire!*

*F. MISTRAL.*